加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575
—代理—
天寶堂老酒廠，
各式藥酒
三蒸酒，糯米酒，
岐豐玉酒莊
廿六安士大瓦罇庄
正五加皮酒，玻瑰露酒，

加國 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C Canada
電話 MU 4-1028
新到
去頭紅魚 去頭黃花
鷄項咸魚 新白倉魚
去蒂花菇 新英洲尤
芋仔芋頭 馬蹄粉葛
大幫瓜菜 肉類燒臘
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長武俠小說

射鵰英雄傳

【七一五】

第五十七回 鐵掌神功 金庸著

姿形靈動，甚是美妙，他這一躍身法雖佳，但四大長老武功均高，都瞧出他功夫華而不實，根基尚淺，只是他年紀極輕，有此本領，顯是曾得高手傳授，四大長老在丐幫中位次僅遜於洪七公，論到武功，縱不及丘處機之精純，梅超風之驃悍，却也不在馬鈺，王處一諸人之下，是以楊康一縱一躍，立即瞧出他的深淺。

楊康登上軒轅台，朗聲說道：「害死老幫主的元兇雖然未曾伏誅，可是兩名幫兇却已被我擒獲在此。」羣丐一聽，又是盡皆譁然，大叫：「在那裏？在那裏？」「快拿來亂刀分屍。」「別一刀殺了，叫狗賊零碎受苦，這裏有你們插嘴的地方麼？」原來黎余二人屬污衣派，由魯有脚該管，二人輩份較次，不敢再說，憤憤的退了下去，魯有脚道：「非是小的敢不信幫主之言，只因此是本幫復仇雪恨的大事，請幫主詳加審詢。」

楊康心中早有算計，說道：「好，我就來問個明白，你們也不必答話，我說得對的，那就點頭，不對的就搖頭，若有半點欺瞞，休怪刀劍無情。」手一揮，彭梁二長老各抽兵刃，頂在靖蓉二人背心，彭長老使劍，梁長老使刀，兩柄都是利器，黃蓉怒極，臉色氣得慘白，不禁想到在牛家村隔室聽歐冠英向程瑤迦求婚時點頭搖頭之事，當時何等風光旖旎，今日落到自己頭上，却受這奸徒欺辱。

楊康知道郭靖老實，易於愚弄，將他身子提起，放在一旁，大聲問道：「那女子是黃藥師的親生女兒，是不是？」

「是。」郭靖心道：「又有什麼幫兇給他擒獲了，倒要瞧瞧。」楊康厲聲道：「提到台前來！」彭長老飛步走到郭黃二人身邊，一手一個，將二人提了起來，走到台前，重重往地下一摔，郭靖這才醒悟，心中罵道：「好小子，原來是說我們。」

魯有脚見是靖蓉二人，大吃一驚，他曾聽黎生說起過這二人的來歷，忙道：「啓稟幫主，這二人是老幫主的弟子，怎能加害師尊？」楊康恨恨的道：「正因如此，更加可惱。」彭長老道：「幫主親目所覩，那能有什麼錯？」黎生和余兆興在人叢中搶上前來，叫道：「啓稟幫主，這兩位是俠義英雄，小的敢以性命相保，老幫主被害之事，決與他們無干。」梁長老瞪目喝道：「有話要你們長老來說

美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
原發神泉冷氣機設
全部新式電氣儀器
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

伯鰲
影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新眼鏡服務便顧客

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏
水嚨煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力搭通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樣子桃銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E. 國光絲織公司 VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
精造
各款小衫線仔番
彈殮館用衣樓仔
女衫廚衣廚彈園
身枱布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毯
褥大量貿獻
專辦大宗
中國絲髮男女衣
裳顧繡及水松名
畫宮燈家具森杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫牛育
爲求後嗣 男弱腎壯 無論何症
茶丸膏散 職業速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治
饒去病未除 懷疑抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信誰能醫
不求無法癒 合法有牌照
出來求濟世 醫術理病症
羊毛券每只三元
錦碌埠 謝穩謹白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

驗眼
兼較眼鏡
專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

請訂閱
旅加華僑雜誌英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取政治平等待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。中文並茂。所費無幾。值得訂閱。
西雅圖 蔡雄

Name
Address
City
報費全年六元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

端陽節大減價 買一送一
購鹿尾羓補丸壹盒送紅色補丸一樽
購紅色補丸壹盒送多一樽
由五月一號起至十五號止
鹿尾羓補丸 試驗庄十元 一料式十元
半料能服十日。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。
白色補丸 單料每樽二元雙料四元 朝晚服一粒。功效非常。王老五每日限服壹粒
紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉強。此丸馳名世界。
強壯丸 每罐一元。點鐘後見功
搜毒丸 每罐三元。新舊毒症。風濕骨痛。退身咸粒。風濕脚腫。服一粒見功
皮膚止癢膏 每合二元 治小兒胎毒皮膚咸粒各種痕癢久年爛脚止痛止癢油蟻痛苦一搽見功
CHUNG KUO YORK HONG
112 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
墨埠中國藥房片打街東一百十二號

卑詩北部飛館出讓
本發館日前急於將生意或實業出賣。有意斯業者。函商或面議均可。
MACKENZIE REST, P. O. BOX 1600
FORT ST. JOHN, B. C.

本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。
The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line
Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

加拿大 溫哥華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B. C. CANADA
救星丸 一打八元 兩打十五。人生居世。疾病難逃。最樂 一不全。臨房不興。此等絕嗣。最大不孝。如欲嬌妻產子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別親愛。
擴陽戰露 每一罐三元 擴陽發育憑妙藥 半打十五元 娛樂長期精擴戰
金烏蠅 一服三元 半打十五元 一服烏蠅成佳偶 婚後不用茶禮不用媒
戀情素 一打八元 一粒一元 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人
育器丸 一打十元 兩打十八元 育器擴闊憑妙藥 產子繼承藉夫人
羊眼券 一只五元 三只十三元 羊眼有毛玩熱 動人慾火火情豪

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
312 KEEFER ST. MU4-1377
餐館一間。位在雲埠中央區域。每月生意約四千五百元。星期日不開市。架生良好。兼有長批。取價八千元另点貨。意欲做餐館者。請移駕或電話至吳國華辦處問吳榮順或林昌定必詳細答覆。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有厚字商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

加拿大 溫哥華
浪琴唱片唱帶公司
Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.
是收藏家的寶庫
新貨重到
紅線女一九六四年度輝煌傑作
搜書院 全齣 十三寸 四張
紅線女 馬師曾 李飛龍 譚玉眞 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
紅線女獨唱，創粵曲新腔之里程碑
以上每張特價六元九角
張仲文隨片登台之電影全部揀曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半
是鑑賞家的樂府
北美唯一唱片之總滙音